Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Połóżcie więc w sercach waszych nie przygotowywać się wcześniej jak bronić się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Weźcie więc sobie do serc, by nie przygotowywać sobie wcześniej obrony.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Połóżcie więc w sercach waszych nie troszczyć się naprzód, (jak) bronić się, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Połóżcie więc w sercach waszych nie przygotowywać się wcześniej (jak) bronić się |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Weźcie sobie do serca, aby nie przygotowywać wcześniej obrony. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego postanówcie sobie w sercu, aby nie obmyślać wcześniej, jak macie odpowiadać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż złóżcie to do serc waszych, abyście przed czasem nie myślili, jako byście odpowiadać mieli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przeto kładźcie do serc waszych nie obmyślać, jakobyście mieli odpowiadać. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Postanówcie sobie w sercu nie obmyślać naprzód swej obrony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weźcie więc to sobie do serca, by nie przygotowywać sobie naprzód obrony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Postanówcie więc sobie w sercu, by nie przygotowywać wcześniej swojej obrony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weźcie to sobie do serca, by nie przygotowywać wcześniej swojej obrony. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Połóżcie to sobie dobrze w swoich sercach, żeby się zawczasu nie przygotowywać do obrony. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przyjmijcie taką zasadę: nie obmyślać zawczasu, jak się bronić, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Postanówcie sobie nie obmyślać naprzód, jak się będziecie bronić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Покладіть, отже, в серцях ваших наперед не гадати, що відповідати; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Połóżcie więc w sercach waszych nie ćwiczyć naprzód możność odeprzeć odwzorowanym wnioskiem; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem ustalcie w waszych sercach, by się nie troszczyć przed czasem jak się bronić. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Postanówcie sobie zatem nie martwić się i nie ćwiczyć zawczasu swej obrony, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego postanówcie w swych sercach nie ćwiczyć zawczasu jak się bronić, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pamiętajcie, aby się wtedy nie martwić, jak odpierać stawiane wam zarzuty. |

1. 1) <x>490 12:11</x> [↑](#footnote-ref-2)